

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 10 (1956)

Heft: 8

Artikel: Werkzeugmaschinenfabrik in San Bernardo bei Ivrea = Fabrique de machines-outils à San Bernardo près Ivrée = Machine tool factory at San Bernardo near Ivrea

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-329285>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Werkzeug- maschinenfabrik in San Bernardo bei Ivrea

Fabrique de machines-outils à San Bernardo
près Ivrea

Machine tool factory at San Bernardo near
Ivrea

Architekt: Eduardo Vittoria,
Mailand

Gesamtansicht von Osten, links der dreistöckige Büroteil,
rechts die Fabrikationshalle.

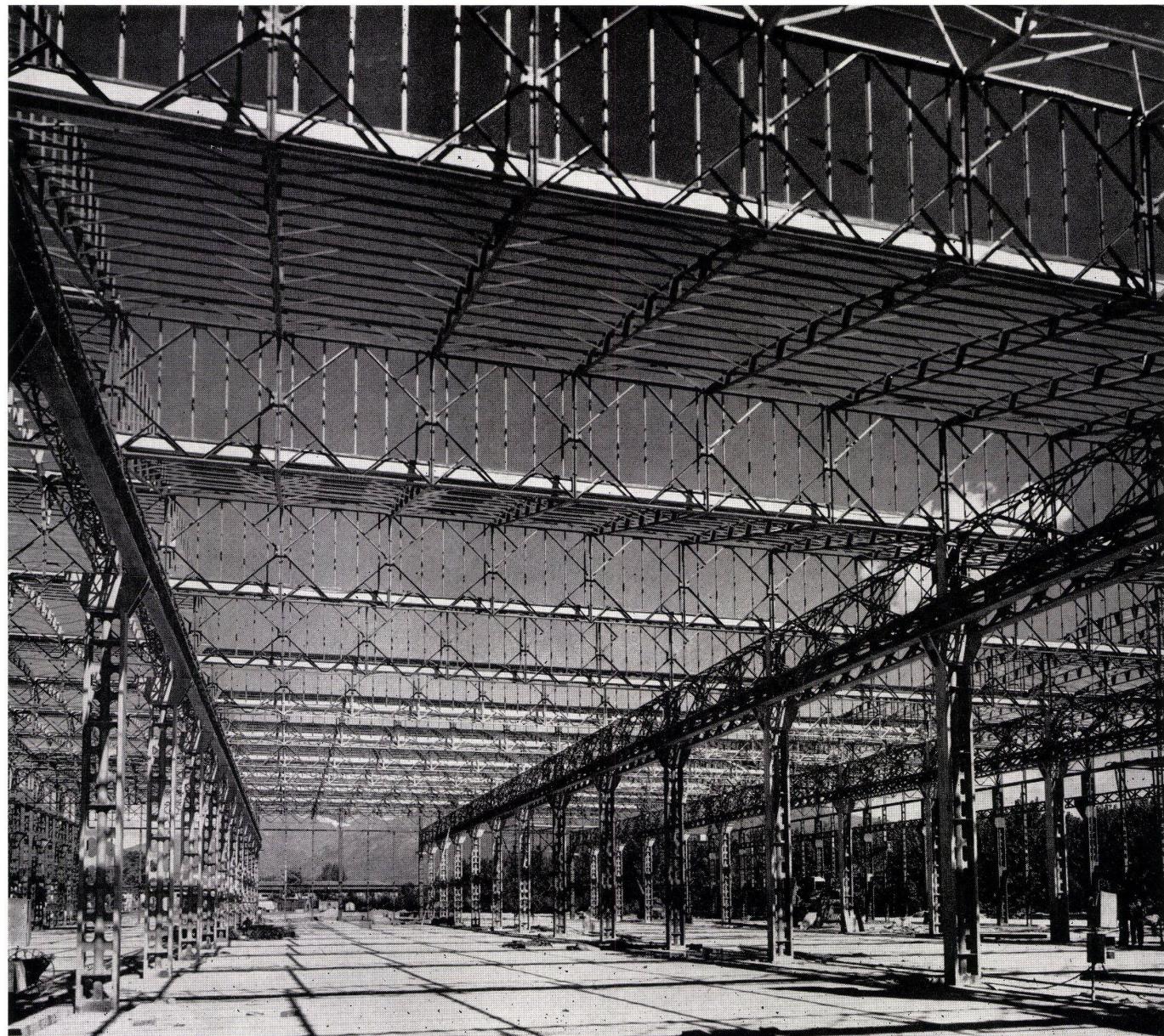
Vue d'ensemble de l'est: à gauche la partie bureaux à
trois étages, à droite la salle de fabrication.

Over-all view from east, left the three-storey office section.
right the fabrication room.

Fabrikationshalle im Bau. Über zwei Mittelschiffen Shed-
dächer.

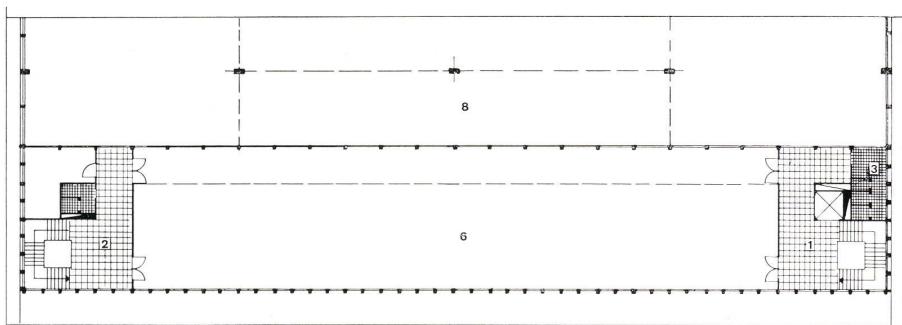
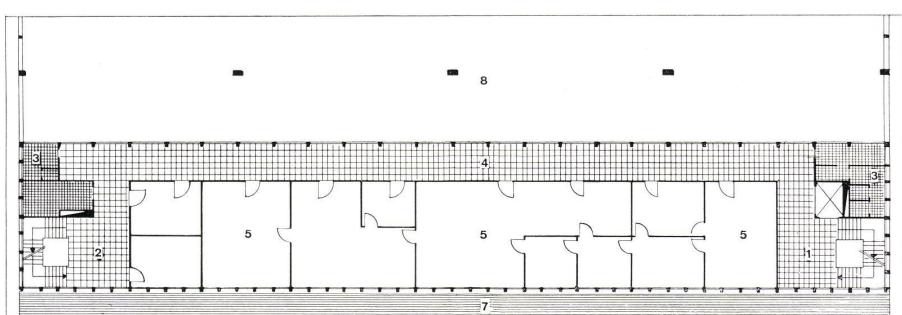
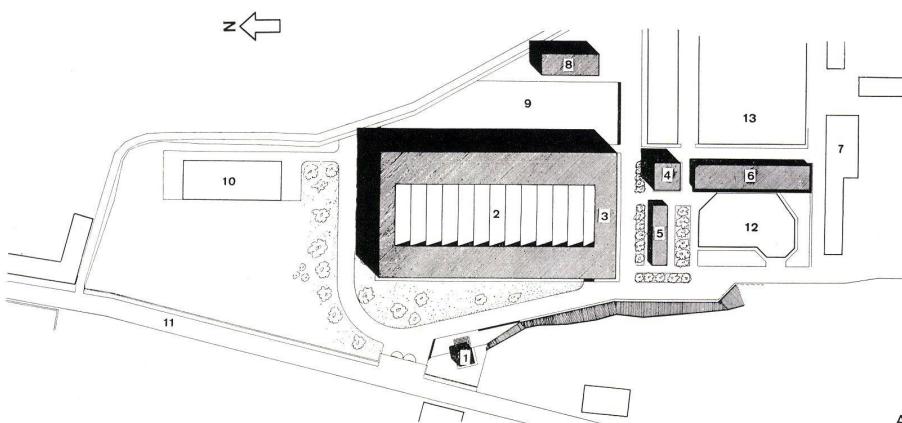
Salle de fabrication en chantier. Toiture en shed sur deux
nefs centrales.

Fabrication room under construction. Shed roofs over
two central vaults.





Kopfbau mit technischen und Direktionsbüros.
Tête de bâtiment avec bureaux techniques et directionaux.
Front of building with technical and administration offices.



Im Rahmen des Ausbaues der Olivettiwerke in Ivrea war es notwendig, die Werkzeugmaschinenfabrik abzureißen und an anderer Stelle vergrößert neu aufzubauen. Dazu wurde ein Terrain benutzt, welches in direktem Anschluß an die neue Schreinerei und Kistenfabrik liegt. Architekt Vittorio wählte, um den Bau möglichst rasch unter Dach zu haben eine Stahlkonstruktion, die innert drei Monaten montiert wurde. Die Maschinenhalle überdeckt 7300 m² Bodenfläche, wozu weitere 2200 m² Büro- und Direktionsräume, verteilt auf drei Etagen, kommen. Die Spannweite der Hallen-Stahlbinder beträgt 16 m. Die Maschinenhalle ist vierschiffig, wobei über die beiden mittleren Schiffe Sheddächer mit senkrechten Glasflächen gespannt sind, während die beiden äußeren Teile von den Seitenfassaden her beleuchtet werden. Es wurde für Säulen, Träger und Dachflächenkonstruktionen ein sehr stark aufgelöstes dreidimensionales Fachwerkssystem gewählt.

Der ganze Bau wird durch ein kräftig vorspringendes und starkes Dachgesims abgeschlossen. Wo der Stahl außen sichtbar gelassen ist, ist er dunkelblau gestrichen. Als Verkleidungsmaterial für die äußeren Wandflächen, soweit sie nicht verglast sind, wurden großformatige helle Keramikplatten gewählt. Die Fenster sind meergrün gestrichen. Im ganzen Bau, sowohl in der Fabrikhalle, als auch in den Büros, herrschen frische und lebendige Farben vor. Die Hauptkonstruktionsteile im Inneren der Maschinenhalle sind hellblau, die Dachträger hellbraun gestrichen. Rohre verschiedener Bestimmung erscheinen rot, grün, blau. Die Wände der Büros sind in hellem Lila, die Decken weiß gestrichen, die Böden in grauen Hartkeramikplatten ausgeführt. Dazu stehen die hellblauen Sonnenstoren in frischem Gegensatz.

Für die Bürotreppe wurde hellgrauer Gummi als Belag verwendet.

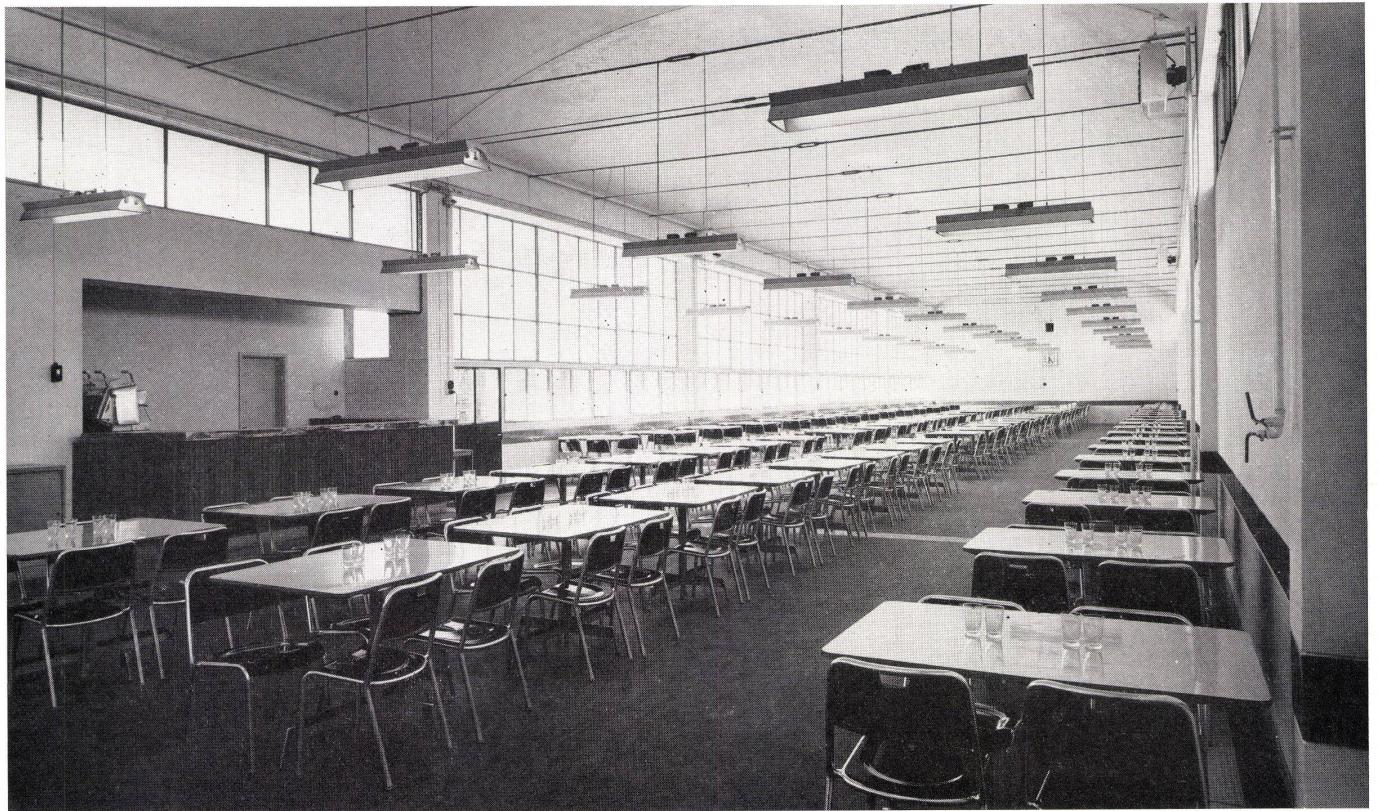
Die Beheizung und Klimatisierung der Maschinenhalle geschieht durch große Konvektoren. Die Strom- und Druckluftanschlüsse kommen alle von oben zu den einzelnen Maschinen.

A Situationsplan / Plan de situation / Site plan 1:3500

- 1 Portierhaus mit Brücke / Loge du portier et pont-bascule / Porter's office and drawbridge
- 2 Werkzeugmaschinenfabrik / Fabrique de machines-outils / Machine tool factory
- 3 Technische Büros und Direktion / Bureaux techniques et direction / Technical offices and administration
- 4 Sanitätsstation und Sozialfürsorgerin / Infirmerie et assistante sociale / Infirmary and social service
- 5 Überdekter Autoparkplatz / Parc couvert à voitures / Covered parking space
- 6 Roller- und Velogarage und Eingang zu den unterirdischen Garderoben / Garage à scooters et à vélos, et entrée des vestiaires souterrains / Garage for scooters and bicycles and entrance to basement cloakrooms
- 7 Mensa / Réfectoire / Dining-room
- 8 Elektrozentrale / Centrale électrique / Electric power
- 9 Rohmateriallagerplatz / Stock de matières brutes / Raw material storage
- 10 Materiallager / Stock de matières / Material storage
- 11 Staatstraße Ivrea—Turin / Grand'route Ivrea—Turin / Ivrea—Turin highway
- 12 Feuerlöschteich / Etang de prise d'eau pour les pompiers / Pool for fire-fighting
- 13 Schreinerei und Kistenfabrik / Menuiserie et fabrique de caisses / Carpenter shop and box factory

B Erster Stock des Büroteiles / 1^{er} étage des bureaux / 1st floor of offices section 1:500

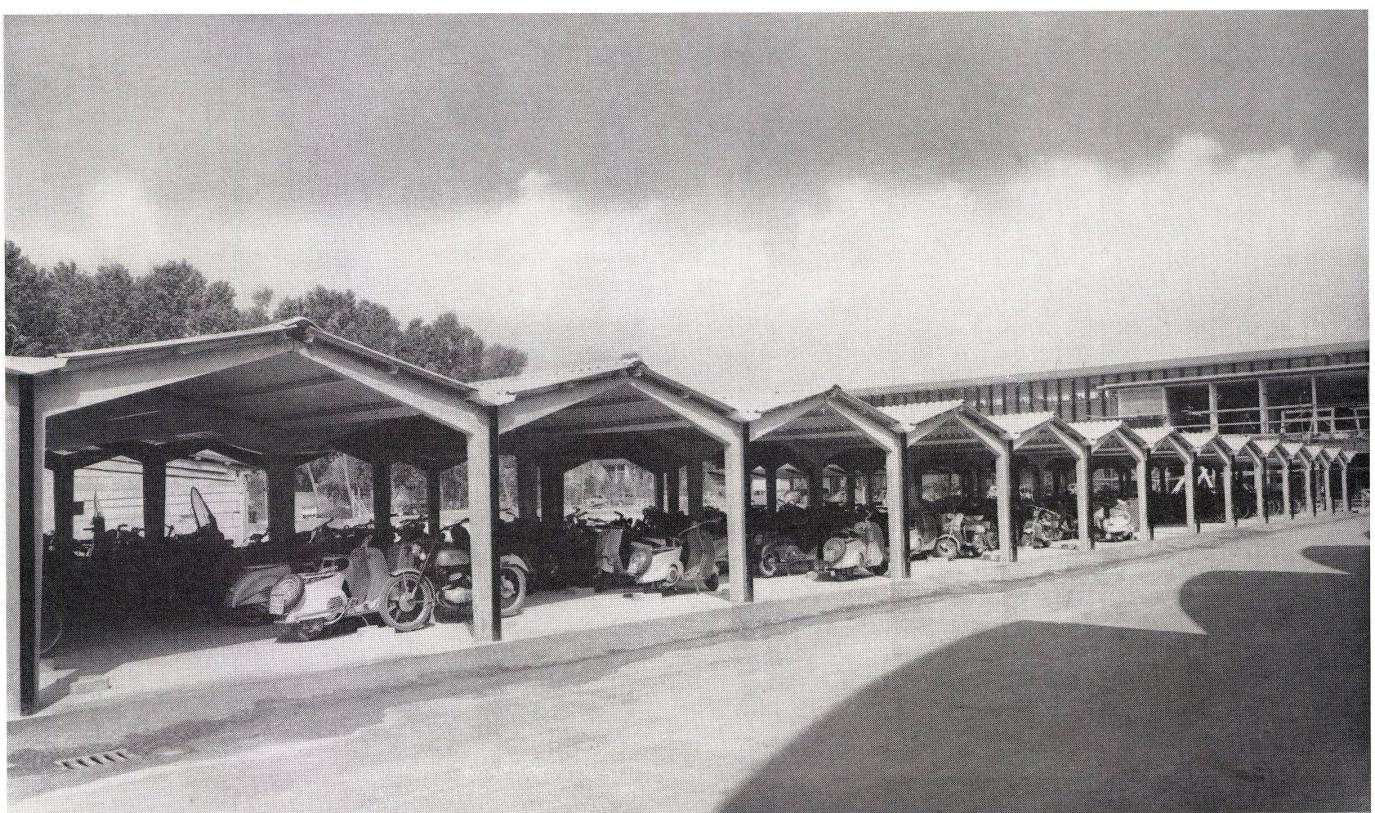
- C Zweiter Stock des Büroteiles / 2^e étage des bureaux / 2nd floor of office section 1:500
- 1 Treppenhaus mit Lift / Cage d'escalier avec ascenseur / Stair-well with lift
- 2 2. Treppenhaus / 2^e cage d'escalier / 2nd stair-well
- 3 Toiletten / Toilettes / Toilets
- 4 Zugangskorridor mit Einblick in die Fabrikationshalle / Couloir d'accès avec vue dans la salle de fabrication / Entrance hall with view into fabrication room
- 5 Büro / Bureau / Office
- 6 Zeichensaal und technisches Büro / Salle de dessin et bureau technique / Design room and technical office
- 7 Balkon / Balcony / Balcony
- 8 Fabrikationshalle / Salle de fabrication / Fabrication room



Gleichzeitig mit dem Bau dieser neuen Fabrik wurde ein Teil der im Zusammenhang mit der Schreinerei gebauten Nebengebäude abgerissen. Um den Feuerlöschteich entstanden als Neubauten ein überdeckter Autoabstellplatz, eine Sanitätsstation mit Büros der sozialen Fürsorge, ein überdeckter Abstellplatz für Motorroller und Velos und eine Mensa. Unter der Velogarage liegen Garderoben und Duschen. Die Arbeiter gelangen durch einen unterirdischen Gang direkt aus den Garderoben in die Werkzeugmaschinenfabrik. Die Rollerunterstände bestehen aus Y-förmigen Eisenbetonstützen, auf deren oberen Schenkeln Normal-Profil-Pfosten aus Stahl liegen, welche das Dach aus Welleternit tragen.

Mensa mit Selbstbedienung.
Réfectoire avec libre service.
Self-service dining-room.

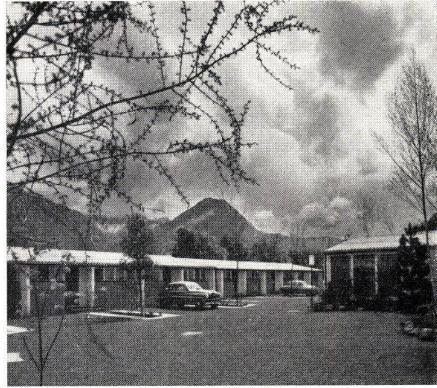
Roller- und Fahrradgarage.
Garage à scooters et à motos.
Garage for scooters and motorcycles.



Motel in Interlaken

Motel à Interlaken
Motel at Interlaken

Architekt: Eduard Helfer, Bern
Inneneinrichtung: Franz Füeg, Architekt,
Solothurn



1

Blick den Hof des Motels. Rechts das Restaurant, links die Parkplätze und Eingänge zu den Kabinen.

Vue de la cour du motel. A droite, le restaurant; à gauche, le stationnement des voitures et les entrées des cabines.

View into motel court. Right the restaurant, left the parking lots and entrances to cabins.

2

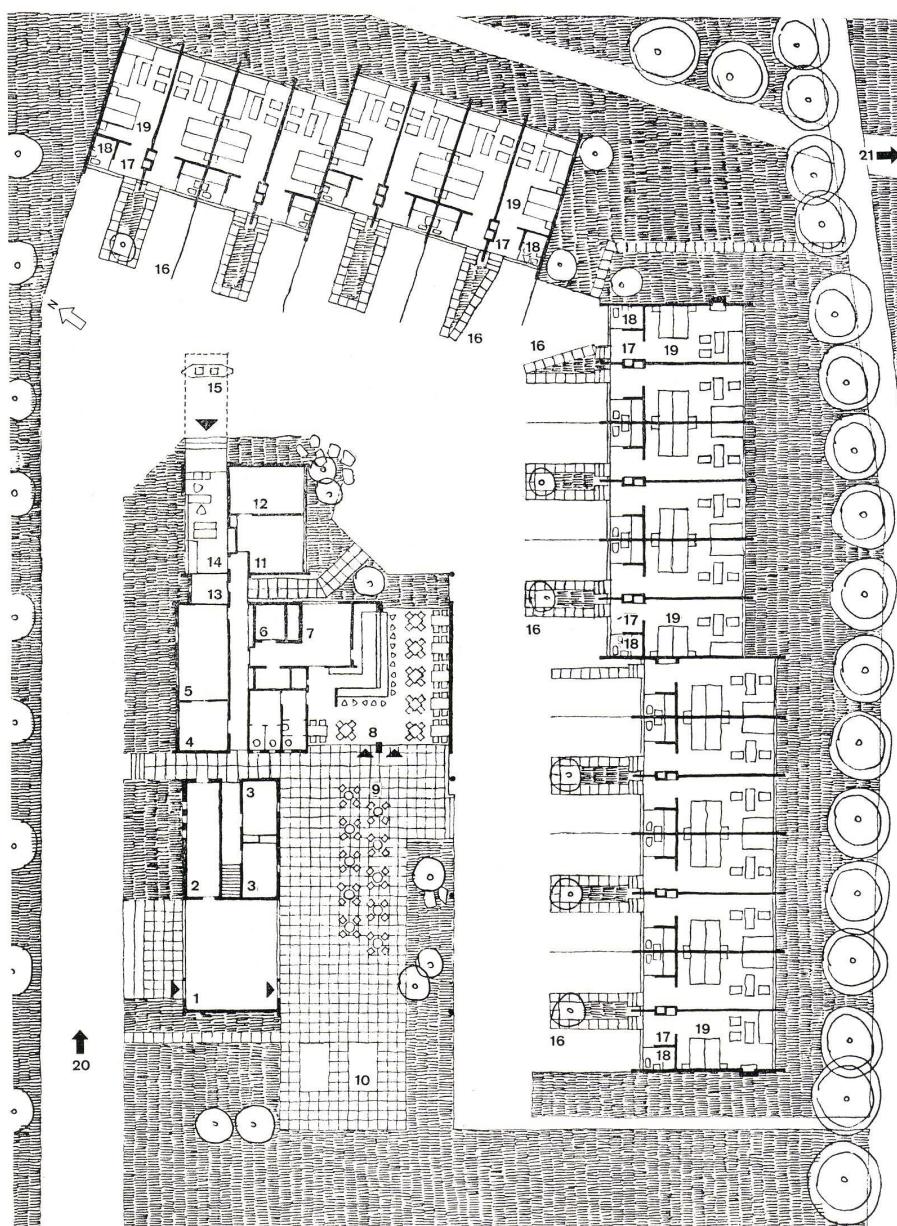
Blick vom gegenüberliegenden Ufer der Aare auf den Kabinentrakt.

Vue du pavillon des cabines, prise de la rive opposée de l'Aare.

View from the opposite bank of the Aare of the motel grounds.



2



Grundriß / Plan / Ground plan 1:400

- 1 Selbstbedienungsladen / Magasin libre service / Self service shop
- 2 Lager / Entrepôt / Storehouse
- 3 Kleines Gastzimmer / Petite chambre d'hôte / Small guest room
- 4 Wäscherei / Lingerie / Laundry
- 5 Glättterei / Repassage / Ironing room
- 6 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 7 Küche / Cuisine / Kitchen
- 8 Restaurant und Bar / Restaurant et bar / Restaurant and bar
- 9 Gartenrestaurant / Restaurant en plein air / Garden restaurant
- 10 Tischtennisplatz / Terrain de ping-pong / Table tennis area
- 11 Wohnzimmer des Gerant / Salle de séjour du gérant / Living-room of manager
- 12 Schlafzimmer des Gerant / Chambre à coucher du gérant / Bedroom of manager
- 13 Badezimmer / Salle de bains / Bath-room
- 14 Anmeldung / Réception / Inquiries
- 15 Tankstelle und Servicestation / Poste d'essence et station de service / Filling and service station
- 16 Parkplatz / Parc à voitures / Parking lot
- 17 Kabine Vorplatz / Palier d'une cabine / Cabin entrance area
- 18 Kabine Bad / Bains d'une cabine / Cabin bath
- 19 Gastzimmer / Chambre d'hôte / Guest room
- 20 Zufahrt / Accès / Driveway
- 21 Aare / River Aare